

JAPANS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
JAPANS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- JAPANS

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 16
- 1.3 Handige rijtjes 21
- 1.4 Datum, tijd en getallen 26
- 1.5 Persoonlijke gegevens 35

2 Praktische zaken 37

- 2.1 Bank 37
- 2.2 Post 38
- 2.3 Telefoon 39
- 2.4 Internet 42
- 2.5 Foto en video 43
- 2.6 Het weer 45
- 2.7 Veiligheid 47

3 Ontmoetingen 49

- 3.1 Algemeen 49
- 3.2 Iemand aanspreken 50
- 3.3 Zich voorstellen 52
- 3.4 Elkaar begrijpen 58
- 3.5 Hobby's 59
- 3.6 Een mening geven 60
- 3.7 Een compliment geven 62
- 3.8 Iets aanbieden 62
- 3.9 Uitnodigen 63
- 3.10 Iets afspreken 64
- 3.11 Iemand versieren 65
- 3.12 Afscheid nemen 67

4 Onderweg 71

- 4.1 De weg vragen 71
- 4.2 Douane 74
- 4.3 Bagage 76
- 4.4 De auto 77
- 4.5 Verkeersborden 77
- 4.6 Het benzinstation 78
- 4.7 Pech en reparaties 79

- 4
- 4.8 De fiets 83
 - 4.9 Vervoermiddel huren 86
 - 4.10 Liften 88
 - 4.11 Inlichtingen 89
 - 4.12 Openbaar vervoer 91
- 5 Overnachten 100**
- 5.1 Accommodatie zoeken 100
 - 5.2 Bij de receptie 101
 - 5.3 Kamperen 102
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 104
 - 5.5 Klachten 109
 - 5.6 Vertrek 110
- 6 Eropuit 112**
- 6.1 Bezienswaardigheden 112
 - 6.2 Sport en recreatie 115
 - 6.3 Aan het water 116
 - 6.4 In de sneeuw 119
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 120
 - 6.6 Fitness en wellness 121
- 7 Winkelen 123**
- 7.1 Algemeen 124
 - 7.2 Levensmiddelen 126
 - 7.3 Kleding en schoenen 127
 - 7.4 Kapper 129
 - 7.5 Afrekenen 131
- 8 Eten en uitgaan 133**
- 8.1 In het restaurant 133
 - 8.2 Bestellen 134
 - 8.3 Klachten 140
 - 8.4 Afrekenen 141
 - 8.5 Uitgaan 142
 - 8.6 Kaartjes reserveren 144
- 9 Gezondheid 147**
- 9.1 De dokter roepen 147
 - 9.2 Klachten van de patiënt 147
 - 9.3 Het consult 149
 - 9.4 Recept en voorschriften 156
 - 9.5 De tandarts 157

- 10 In moeilijkheden** 159
- 10.1 Om hulp vragen 159
- 10.2 Ongelukken 160
- 10.3 Er is iemand vermist 162
- 10.4 Verlies en diefstal 163
- 10.5 Aanranding 164
- 10.6 De politie 165

Woordenlijsten 167

- Nederlands – Japans 167
- Japans – Nederlands 216

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

Het Japans is, net als iedere andere taal, een verzameling van dialecten die meer of minder van elkaar verschillen. De taal zoals die in dit boekje gebruikt is, is het dialect dat gesproken wordt door de middenklasse in Tokyo. Het is ook de taal die op radio en televisie gebruikt wordt, en de taal waarin op de scholen les wordt gegeven. Hierdoor heeft dit dialect de status van standaardtaal gekregen; zeg maar het ABJ (Algemeen Beschaafd Japans). Deze taal wordt in ieder geval in heel Japan verstaan en begrepen.

In principe is het Japans geen moeilijke taal, omdat hij vrij regelmatig is en nauwelijks uitzonderingen op de regels kent. Maar omdat de taal zo ver van het Nederlands af staat en er geen enkel aanknopingspunt is, zoals dat er wel is voor het Duits of Engels, is het toch niet gemakkelijk om hem te leren.

Japanners zijn beleefde mensen. Die beleefdheid wordt weerspiegeld in de Japanse taal. Zo is het bijvoorbeeld niet zo beleefd om persoonlijke voornaamwoorden te gebruiken. Dat wordt dan ook zoveel mogelijk vermeden. Meestal staat er in een gewone Japanse zin geen enkel persoonlijk voornaamwoord (zelfs het onderwerp van de zin kan wegblijven, als toch al duidelijk is om wie of wat het gaat). Als het toch noodzakelijk is om aan te geven wie men bedoelt, dan zal een Japanner eerder de naam van die persoon gebruiken, en pas als hij die niet weet, een persoonlijk voornaamwoord.

Een ander blijk van die beleefdheid is het bestaan van verschillende niveaus. Er zijn drie hoofdniveaus van beleefdheid en een groot aantal schakeringen daartussen:

1. informele taal
2. formele taal
3. beleefde taal

Informele taal is de taal van vrienden onder elkaar. Deze taal wordt gekenmerkt door het gebruik van de korte 'woordenboekvormen' van de werkwoorden e.d. Formele taal is de taal van mensen die elkaar niet of niet zo goed kennen. Het is de taal die in winkels wordt gesproken. Formele taal kenmerkt zich door het gebruik van een 'hulpwerkwoord van beleefdheid'. Het gebruik van dit hulpwerkwoord is te vergelijken met het u-zegen in het Nederlands. Beleefde taal wordt gebruikt in speciale sociale omstandigheden. Deze taal kenmerkt zich door het gebruik van 'erende' en 'nederige' vormen van de werkwoorden. De nederige vormen worden alleen gebruikt voor de eerste persoon en de erende

alleen voor de tweede en derde persoon. Natuurlijk zijn de drie niveaus niet zo streng gescheiden; vaak worden er in een gesprek verschillende vormen door elkaar gebruikt. Een chef zal tegen een ondergeschikte de vormen van de informele taal bezigen, terwijl de ondergeschikte formele of zelfs beleefde taal gebruikt, al naar gelang de omstandigheid en de grootte van het verschil in stand.

De zinnestelsels in dit boekje zijn vrijwel allemaal in de formele taal, maar een aantal is gesteld in de informele taal. Deze zinnestelsels zijn meestal al aan het woordgebruik in het Nederlands te herkennen, maar voor de zekerheid zijn deze zinnestelsels gemarkeerd met ♀ of ♂. Dit is gedaan om de zinnestelsels als informeel taalgebruik kenbaar te maken, maar ook omdat het taalgebruik van mannen en vrouwen, vooral in de informele taal, nogal van elkaar verschilt. Overigens hoeft u niet bang te zijn om tegen de etiquette te zondigen; ongetwijfeld zal dat voorkomen, maar buitenlanders wordt veel vergeven. Over het algemeen vinden Japanners het al prachtig dat iemand probeert hun taal te spreken.

De Japanse zinstructuur

Het Japans is een zogenaamde ‘agglutinerende taal’, d.w.z. dat een heleboel betekenis-elementen achter elkaar geplakt kunnen worden, waardoor er heel lange woorden kunnen ontstaan. Vooral bij de werkwoorden is dit het geval.

Er wordt wel gezegd dat een Japanse zin precies andersom geordend is als een Nederlandse zin. Tot op zekere hoogte is dat waar; u kunt dit zelf al waarnemen in deze gids. Als er in een van de voorbeeldzinnestelsels in het Nederlands puntjes staan, waarop een van de eronder gegeven woorden kan worden ingevuld, dan staan de puntjes in de Japanse zin precies aan de andere kant. In een Japanse zin staat het belangrijkste onderdeel achteraan: het werkwoord. Alle andere zinsdelen gaan eraan vooraf. De volgorde is in principe vrij, maar in een normale zin is die meestal: onderwerp, meewerkend voorwerp, lijdend voorwerp. Bijwoordelijke bepalingen kunnen overal vrijelijk tussen gezet worden. Bepalingen gaan altijd aan het bepaalde vooraf.

• De woordsoorten

Het Japans kent geen lidwoorden en voorzetsels. De volgende woordsoorten worden hieronder kort behandeld:

1. voornaamwoorden
2. zelfstandige naamwoorden
3. werkwoorden
4. bijvoeglijke naamwoorden
5. partikels (achterzetsels)

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

この辺に銀行はありますか。
kono hen-nie ghenkoo-wa ariemas-ka?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

この…はここで現金に替えられますか。
kono ... wa koko-de ghenkien nie ka-eremas-ka?

Kan ik hier pinnen?

デビットカードが使えますか。
debittokaado-nga ts-ka-emas-ka?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

クレジットカードで現金化出来ますか。
kre-djiittokaado-de ghenkienka dekiemas-ka?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

手数料はいくらですか。
tesoeoe-rjoo-wa iekoera des-ka?

Waar moet ik tekenen?

どこにサインしたらいいですか。
doko-nie sajn sj-tara ieie des-ka?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

もっと細かいお金をお願いします。
motto komakaj okane-de one-ngaj sjiemas

Ik zoek een geldautomaat

ATMはどこですか。
eetieie-emoe-wa doko des-ka?

Wat is het minimum/maximum?

最小/最高はいくらですか。
saj-sjoo / saj-koo-wa iekoera des-ka?

Mag ik ook minder opnemen?

少しでもいいですか。
sjo-sjie-demo ieie des-ka?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

これはオランダ/ベルギーの銀行の証書です。
kore-wa oranda / beroegieie-no ghenko-no sjoo-sjo des

Dit is mijn bankrekeningnummer

これは私の口座番号です。
kore-wa wata-sjie-no koozaban-ngoo des

Ik wil graag geld wisselen

お金を両替したいんですが
okane-o rjoo-nga-e sj-taj-n des-nga

euro tegen ...

ユーロを円に
joeoero-o en-nie

Wat is de wisselkoers?

為替レートはいくらですか。
kawasereeto-wa iekoera des-ka?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

こまかいお金も入れて下さい。
komakaj okane-mo ierete koedasaj

Dit klopt niet

これ合いませんが
kore aj-masen-nga

ここに署名して下さい。

U moet hier tekenen

これを記入して下さい。

U moet dit invullen

パスポートを見せて下さい。

Mag ik uw paspoort zien?

身分証明書を見せて下さい。

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

バンクカードを見せて下さい。

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

郵便小包み

pakjes

切手

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

郵便局はどこですか。
joeobien-kjokoe-wa doko des-ka?

Is hier een brievenbus in de buurt?

この辺にポストありますか。
kono hen-nie posto ariemas-ka?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

どの窓口で両替できますか。
dono mado-ngoe-tsjie-de rjoo-nga-e dekiemas-ka?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

電話の張り替えはここですか。
denwa-no harie-nga-e-wa koko des-ka?

Poste restante

局留め
kjokoedome

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

(どうも)ありがとう
(doomo) arie-ngatoo

Geen dank/graag gedaan

どういたしまして
doo ieta-sjiemasj-te

Heel hartelijk dank

どうもありがとうございます
doomo arie-ngatoo gōzajmas

Erg vriendelijk van u

ご親切に!
gō-sjiensetsoe-nie!

Het was me een waar genoegen

本当に楽しかったです。
hontoo-nie tanosj-katta des

Dank u voor de moeite

どうもありがとうございます
doomo arie-ngatoo gōzajmas

Dat had u niet moeten doen

すみませんでした。
soemiemasen desj-ta

Dat zit wel goed, hoor

どういたしまして。
doo ieta-sjiemasj-te

- **Pardon**

Pardon

すみません
soemiemasen

Sorry!

すみません
soemiemasen

Sorry, ik wist niet dat ...

…知らなかったなので、申し訳ありません。
… sjiernakatta-no-de, moo-sjiwake ariemasen

Neemt u me niet kwalijk

すみませんでした。
soemiemasen desj-ta

Het spijt me

申し訳ありません。
moo-sjiewake ariemasen

Ik deed het niet expres, het ging per ongeluk

わざとやったわけではないので、お許し下さい。
wazato jatta wake dewa naj-node, ojoeroe-sjie koedasaj

Dat geeft niet, hoor

いいですよ
ieie des-ja

Laat maar zitten

まあまあ
maamaa

Dat kan iedereen overkomen

それは誰もが経験することです。
sore-wa daremo-nga keeken soeroe koto des

- **Feliciteren en condoleren**

Gefeliciteerd met uw verjaardag/naamdag

お誕生日おめでとうございます。
otan-djoobie omedetoo gozaj-mas

(Nog) de beste wensen

おめでとうございます。
omedetoo gozaj-mas

Gecondoleerd

心からお悔やみ申し上げます。
kokoro-kara okoejamie moo-sjie-a-ngemas

Ik vind het heel erg voor u

心からお悔やみ申し上げます。
kokoro-kara okoejamie moo-sjie-a-ngemas

3.2 Iemand aanspreken

Hallo

やあ
jaa

Hoi

よお
joo

Goedemorgen

おはよう(ございます)
ohajoo (gozajmas)

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

すみませんが
soemiemasen-nga

Ik ben de weg kwijt

道に迷ってしまったんですが
mie-tsjie-nie majotte sjiemattan des-nga

Weet u een ... in de buurt?

この辺に...をご存知ですか。
kono hen-nie ... o gozon-djie des-ka?

Is dit de weg naar ...?

これは...へ行く道ですか。
kore-wa ... e iekoe mie-tsjie des-ka?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

...へどう行くか教えて下さいませんか。
... e doo iekoe-ka osjie-ete koedasaj-masen-ka?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

あそこまで車で一番速く行くにはどうしたらよいですか。
asoko-made koeroema-de ie-tsjieban hajakoe iekoe-niewa doo sj-tara joj des-ka?

Hoe kom ik het snelst in ...?

...への一番速い道はどう行きますか。
... e-no ie-tsjieban hajaj mie-tsjie-wa doo iekimas-ka?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

...まで何キロぐらいですか。
... made nan-kiero-ngoeraj des-ka?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

この地図に指差して下さいませんか。
kono tsjiezoe-nie joebiesaj-te koedasaj-masen-ka?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

カーナビがこわれたから、...へどういか教えてくださいませんか。
kaanabie-nga kowareta-kara, ...-e doo iekoe-ka o-sjie-ete koedasaj-masen-ka?

● Waar?

hier/daar

ここ/そこ/あそこ
koko / soko / asoko

TAALGIDS

JAPANS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Japans
- **Woordenlijst**
Japans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789043 927376

www.kosmosuitgevers.nl

